

Щедрик

Shchedryk
"Sonnent les cloches"

Миконла Леонтович

Mykola Leontovych
1914

Allegretto

Соло (Solo)

ХоР (Chorus)

mf *ten.* *ten.* *pp* *simile*

Soprano
Shched - ryk, shched-ryk shche - dri-voch-ka pry - le - ti - la las - ti-voch-ka
Щед - рик, щед - рик, щед - рі-воч-ка, при - ле-ті-ла лас - ті-воч-ка

Alto

Ténor

Basse



5 *pp* *poco cresc.* *p*

sta - la so-bi shche-be-ta-ty hos-po-da-rya vy - kly-ka-ty "Vyy - dy, vyy-dy,
ста - ла со-бі ще - бе-та-ти гос - по-да-ря ви - кли-ка-ти «Вий - ди, вий-ди,

pp *poco cresc.* *p*

Sta - la so - bi shche -
Ста - ла со - бі ще -

p

shche -
ще -

10

mp

hos - po-da-ryu, po - dy-vy-sya na ko-sha-ru, Tam o-vech-ky po - ko - ty - lys',
 gos - po-da-ryu, po - di-vi-sya, na ko-sha-ru, Там о-веч-ки по - ко-ти-лись,

mp

be - ta - ty, Tam o-vech-ky po - ko - ty - lys',
 бе - та - ти, Там о-веч-ки по - ко-ти-лись,

mp

be - ta - ty, Tam o-vech-ky po - ko - ty - lys',
 бе - та - ти, Там о-веч-ки по - ко-ти-лись,

mp

Tam o-vech-ky po - ko - ty - lys',
 Там о-веч-ки по - ко-ти-лись,

musicalion

klicken für mehr

15

a yah-nych-ky na - ro-dy - lys' Vte - be to-var ves' kho-ro-shyy, bu - desh-ma-ty
 а яг-нич-ки на - ро-ди-лись В те - бе то-вар весь хо - ро-ший, бу - деш ма-ти

mf

a yah-nych-ky na - ro-dy - lys' Vte - be to - var
 а яг-нич-ки на - ро-ди-лись В те - бе то - вар

mf

a yah-nych-ky na - ro-dy - lys' Vte - be to - var
 а яг-нич-ки на - ро-ди-лись В те - бе то - вар

mf

a yah-nych-ky na - ro-dy - lys' Vte - be to-var ves' kho-ro-shyy, bu - desh-ma-ty
 а яг-нич-ки на - ро-ди-лись В те - бе то-вар весь хо - ро-ший, бу - деш ма-ти

20 *f*

mir - ku hro-shey, Vte - be to-var ves' kho-ro-shyy bu - deshma-ty
 мiр - ку гро-шей, В те - бе то-вар_ весь хо - ро - ший, бу - деш ма - ти

f

kho - ro - shyy Vte - be to-var ves' kho-ro-shyy bu - deshma-ty
 хо - ро - ший В те - бе то-вар_ весь хо - ро-ший, бу - деш ма-ти

f

kho - ro - shyy Vte - be to-var ves' kho-ro-shyy bu - deshma-ty
 хо - ро - ший В те - бе то-вар_ весь хо - ро-ший, бу - деш ма - ти

f

mir - ku hro-shey, Vte - be to-var ves' kho-ro-shyy bu - deshma-ty
 мiр - ку гро-шей, В те - бе то-вар_ весь хо - ро-ший, бу - деш ма-ти

musicalion

klicken für mehr

24 *dim.*

mir - ku hro-shey. Vte - be zhin - ka chor - no - bro - va
 мiр - ку гро-шей. В те - бе жiн - ка чор - но - бро - ва

dim. *mf* *pp*

mir - ku hro-shey. Vte - be zhin - ka chor - no - bro - va
 мiр - ку гро-шей. В те - бе жiн - ка чор - но - бро - ва

dim. *mf* *pp*

mir - ku hro-shey. Khoch ne hro-shi to po-lo-va, vte - bezhin-ka chor - no-bro-va
 мiр - ку гро-шей. Хоч не гро-шi то по-ло-ва, в те - бе жiн-ка чор - но-бро-ва

dim. *mf* *pp*

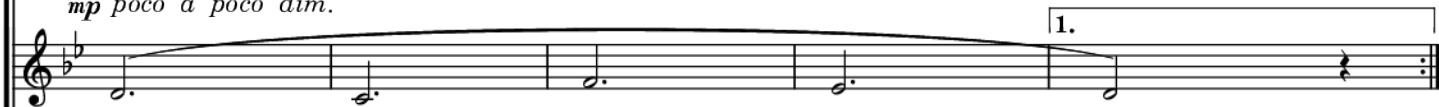
mir - ku hro-shey. Vte - be zhin - ka
 мiр - ку гро-шей. В те - бе жiн - ка

29 *mp poco a poco dim.*



Khoch ne hro-shi to po-lo-va, vte-bezhin-ka chor-no-bro-va Shched-ryk, shched-ryk
Хоч не гро-ші то по-ло-ва, в те-бе жін-ка чор-но-бро-ва Щед - рик, щед - рик

mp poco a poco dim.



Mm...
М...

mp poco a poco dim.



Mm...
М...

mp poco a poco dim.

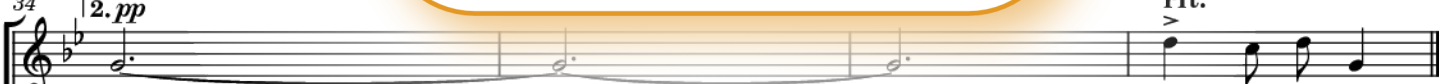


Mm...
М...

musicalion

klicken für mehr

34 *2. pp*



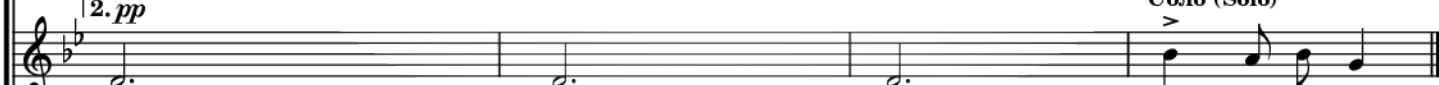
Mm...
М...

Соло (Solo)

rit.

Las - ti-voch-ka
Лас - ті-воч-ка

2. pp



Mm...
М...

Соло (Solo)

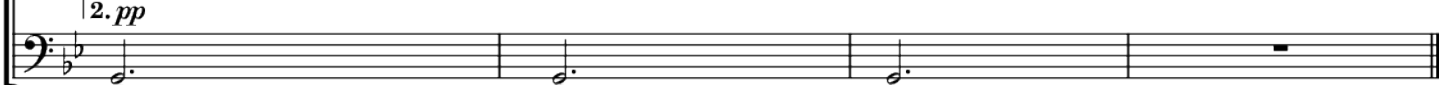
Las - ti-voch-ka
Лас - ті-воч-ка

2. pp



Shched - ryk, shched-ryk, shched - ri-voch-ka, pry - le - ti - la
Щед - рик, щед - рик, щед - рі-воч-ка, при - ле-ті-ла

2. pp



Mm...
М...

Typ: Digitale Noten zum Download

Titel: [Shchedryk](#)

Komponist: [Mykola Leontovich](#)

Epoche: Volkslieder

Thema: Advent / Weihnachten, Glaube

Reihe/Zyklus: Lieder (weltlich)

Schwierigkeit: Leicht

Instrumentierung Gruppe: Gemischter Chor a cappella

Arrangement: Chor>SATB

Instrumentierung: Gesang Chor>Alt-Stimmen = A(1), Gesang Chor>Bass-Stimmen = B (1), Gesang Chor>Sopran-Stimmen = S(1), Gesang Chor>Tenor-Stimmen = T(1)

„Shchedryk, shchedryk“ ist ein beliebtes Weihnachtslied, komponiert von Mykola Leontovych. Das Lied basiert auf einem ukrainischen Volkslied namens „Shchedryk“. Die Versionen mit dem Titel „Carol of the Bells“ und dem englischen Text von Wilhousky sind urheberrechtlich geschützt, im Gegensatz zu dieser ursprünglichen Komposition. Das Lied ist an seinem vier Noten umfassenden Ostinato-Motiv zu erkennen. Es wurde vielfach für verschiedene Genres, Gesangsstile und musikalische Kontexte arrangiert und von Künstlern und Gruppen aus allen Bereichen gecover: Klassik, Metal, Jazz, Rock und Pop. Man findet es auch in Filmen, Fernsehserien und Parodien wieder.

Dieses Lied basiert auf einem traditionellen Volkslied. Es stand in Verbindung mit dem Neujahrsfest, das im vorchristlichen Ukraine ursprünglich mit dem Frühlingsanfang im April gefeiert wurde. (Dies erklärt, warum der ursprüngliche ukrainische Text von der Rückkehr einer Schwalbe und der Geburt der Lämmer handelt.) Mit der Einführung des Christentums in der Ukraine und der Übernahme des julianischen Kalenders wurde die Neujahrsfeier von April auf Januar verlegt, und das Fest, mit dem das Lied ursprünglich verbunden war, wurde zum Dreikönigstag (auf Ukrainisch auch

als Shchedry vechir bekannt). Die Lieder, die zu diesem Fest gesungen werden, heißen Schedrivky.

Der ukrainische Originaltext erzählt die Geschichte einer Schwalbe, die in ein Haus fliegt, um der Familie ein bevorstehendes Jahr voller Überfluss und Wohlstand anzukündigen. Der Titel leitet sich von dem ukrainischen Wort für „reichlich“ ab. Allerdings fällt die Zeit der Geburt der Tiere und der Rückkehr der Schwalben in der Ukraine nicht mit der Wintersaison des heutigen Kalenders zusammen. In der Ukraine wird das Lied derzeit am Vorabend des julianischen Neujahrs gesungen. Es wurde dem westlichen Publikum vom Ukrainischen Nationalchor während seiner Konzerttournee durch Europa und Amerika vorgestellt, wo es am 5. Oktober 1921 in der Carnegie Hall in den Vereinigten Staaten uraufgeführt wurde.

Ein urheberrechtlich geschützter englischer Text mit dem Titel „Carol of the Bells“ wurde in den 1930er Jahren von Peter Wilhousky verfasst, und seitdem wird das Lied in der Weihnachtszeit aufgeführt und gesungen. Seine anfängliche Popularität verdankte das Lied vor allem Wilhouskys Fähigkeit, es als Arrangeur für das speziell für Arturo Toscanini gegründete NBC-Sinfonieorchester vor einem breiten Publikum zur Aufführung zu bringen. Das Lied gewann anschließend durch seine Verwendung in Fernsehwerbespots für Champagner an Popularität. Eine weitere englische Version („Ring, Christmas Bells“) mit einem Text, der stärker von der Weihnachtsgeschichte inspiriert ist und 1947 von Minna Louise Hohman geschrieben wurde, ist ebenfalls weit verbreitet.

Leontovych hatte dieses Stück ursprünglich als Übung für einen Harmoniekurs verfasst, den er im Fernstudium belegte, um die Verwendung eines Ostinatos, eines vier Noten umfassenden Motivs, zu veranschaulichen. Das Ostinato-Motiv, eine Wiederholung von vier Noten im Intervall einer kleinen Terz, soll prähistorischen Ursprungs sein: ein Neujahrslied, das auf Ukrainisch unter dem Namen „Shchedryk“ bekannt ist. Der ursprüngliche traditionelle ukrainische Text verwendete ein rhythmisches Verfahren namens Hemiole (Wechsel der Akzente in jedem Takt, von 3/4 zu 6/8 und umgekehrt) . Dieses Verfahren verschwindet jedoch in den englischen Übersetzungen und wird in nicht-ukrainischen oder instrumentalen Interpretationen selten verwendet.

Das Originalwerk war für den a-cappella-Gesang durch einen vierstimmigen

gemischten Chor bestimmt. Leontovych komponierte außerdem zwei weitere Versionen des Werks: eine für Frauenchor (a cappella) und eine für Kinderchor mit Klavierbegleitung.